

文
白

对照
全译

「读通鉴论」

资治通鉴 之通鉴

伊力 主编

中州古籍出版社



国防大学 2 060 7174 8

[清]王夫之 著

伊力 主编

中州古籍出版社

资治通鉴之通鉴

文白对照全译 | 读通鉴论

执行主编：戴庞海 高卫星 郑强胜



(豫)新登字 05 号

资治通鉴之通鉴

——文白对照全译读通鉴论

主 编 伊 力

执行主编 戴庞海 高卫星 郑强胜

责任编辑 郭孟良 曹铁圈

中州古籍出版社出版发行 (郑州市农业路 73 号)

新华书店经销 河南开封新新印刷厂印刷

河南省计算中心激光照排部照排

787×1092 毫米 16 开本 95.375 印张 1886 千字

1994 年 8 月第 1 版 1994 年 8 月第 1 次印刷

印数 001—3000 册

ISBN7—5348—1300—X/K · 396 定价:98.00 元

(12) 39/22

02

编译人员名单:

卷一至卷六	戴庞海
卷七至卷十	高卫星
卷十一、十二	张民服
卷十三	胡西元
卷十四、十七	伊 力
卷十五、十六、十八	安国楼
卷十九	李立新
卷二十	伊 力 戴庞海 高卫星
卷二一、二二	郑强胜
卷二三	刘多兰
卷二四	任伟亮 王爱党
卷二五	毛 兵
卷二六、二七、二八	王大良
卷二九	刘晓丽
卷三十、卷末	王 科

引言

一个时期以来，一场“通鉴热”在图书出版发行界方兴未艾，不断升温！

《资治通鉴》、《续资治通鉴》、《明通鉴》、《通鉴纪事本末》、《通鉴纲目》、《纲鉴易知录》……标点本、影印本、白话本、文白对照本等如雨后春笋，层出不穷，形成了一种独特的文化现象。

然而，大家似乎都不应该地遗忘了一部通鉴学巨著——《读通鉴论》。这是一部与《资治通鉴》配套的导读、必读的史论杰作，其作者即明末清初一代哲人、一代儒宗、一代启蒙思想家——王夫之。

王夫之（1619——1692年），字而农，号姜斋，湖南衡阳人，晚年隐居湘西蒸左石船山，自称船山遗老，故世称船山先生。其祖上“世以军功显”，自高祖王宁以下改武习文，曾祖王雍“以文名著南楚”，官至江西南城教谕；祖父王惟敬因“不事家人生产”，家道中衰；到他父亲王朝聘时，家境已是“薄田仅给臄粥”，生活比较困维。父亲王朝聘，叔父王延聘，兄长王介之、王参之，皆学识广博，形成了朴实儒雅的家学风范，对王夫之的生平、学识和思想都有积极的影响。

王夫之所处的17世纪，正是人类历史上的一个大变革的时代，中国则处于明清易代的“天崩地解”、“神州荡覆，海内陆沉”的历史关头，这样的历史环境不仅决定了王夫之一生的曲折和坎坷，也造就了一代哲人、一代宗师。

王夫之从幼年就奉父命跟从兄长王介之读书，4岁启蒙，7岁已读完《十三经》，10岁学“经义”，14岁中秀才，入衡阳州学。16岁从叔父学诗，参加衡州府岁试，名列第一。18岁，两应乡试，均未中。19岁，从叔父读史，同年娶衡阳陶万梧之女为妻。20岁时，赴岳麓书院读书，组织行社、匡社，参加“须盟”诗会。24岁中举，次年入京会试，由于交通被起义军切断，辗转返回，其“进士梦”破灭了。

明亡后，王夫之写下了《悲愤诗》一百韵，隐居南岳“续梦庵”，经过了两年研读著述的生活。1646年，鉴于农民军联明抗清，形势变化，他只身赴湘阴，上书南明总督监军章旷，“指画兵食”，未被采纳。后又在家乡衡阳组织力量，举兵抗清。战败后南下，活动于桂林、肇庆之间，就任南明永历朝行人司

行人，在吴、楚两党的争斗中，他仗义直言，几于不免。后以母病返乡，誓不剃发，流亡湖南各地，躲避清兵的缉捕，开始精研《易经》，著述群书。康熙八年（1669年），时年51岁，自题堂联“六经责我开生面，七尺从天乞活埋”，作为座右铭。康熙十四年（1675年），开始定居于石船山麓的“湘西草堂”，在这里度过了他晚年的17个春秋，终年74岁。

王夫之“抱刘越石（刘琨）之孤愤”、“希张横渠（张载）之正学”，一生著述极为丰富，广泛涉及哲学、政治、历史、文学等方方面面，因为特殊的环境，他的著作在生前未得刻印，后来又多散佚，许多诗词稿被禁毁，留下来的著作达100多种，400余卷，800余万字，其卷帙之浩繁，堪称前无古人。后收集在《船山遗书》中，主要有：

《周易稗疏》、《周易考异》、《周易内传》、《周易外传》、《周易大象解》、《书经稗疏》、《尚书引义》、《诗经稗疏》、《诗经考异》、《诗广传》、《礼记章句》、《春秋家说》、《春秋稗疏》、《春秋世论》、《续春秋左氏传博议》、《四书稗疏》、《读四书大全说》、《四书训义》、《四书考异》、《说文广义》、《老子衍》、《庄子解》、《庄子通》、《楚辞通释》、《相宗络索》、《噩梦》、《黄书》、《张子正蒙注》、《思问录内篇》、《思问录外篇》、《读通鉴论》、《宋论》、《永历实录》、《莲峰志》、《识小录》、《龙源夜话》、《姜斋文集》、《姜斋五十自定稿》、《姜斋六十自定稿》、《姜斋七十自定稿》、《姜斋诗分体稿》、《姜斋诗编年稿》、《古诗评选》、《唐诗评选》、《明诗评选》、《姜斋诗话》、《诗译》、《南窗漫记》、《愚鼓词》、《潇湘怨词》等。

这位哲人在艰苦的环境中畅游学海，“贵志不驢，用力不懈”，以“坐集千古之智”的博大胸怀，以“六经责我开生面”的宏伟气魄，以“伸斧钺于定论”的历史总结精神，“推故而别致其新”，以精深独到的睿智，精研易理，遍通群经，改铸老庄，批判佛学，扬弃程朱，反对陆王，批判地总结和发展了中华先哲的思想精华，建立了自己的朴素唯物辩证法理论体系和进步的社会历史观，超越前哲，启迪后人，被誉为“华夏文化皇冠上的一颗明珠”、近代资产阶级启蒙运动的奠基石，影响了一代又一代的思想家和革命家。

19世纪中叶以来，伴随着中华民族的觉醒，船山遗书应时刊布，流播日广，船山思想乃被广泛重视，或挹其精华，或取其糟粕。曾国藩誉之为“本朱子而黜异说”（《船山遗书·序》）的“一代儒宗”；近代资产阶级改良派谭嗣同时王夫之敬仰至极，称赞他说：“五百年来，真通天人之故者，船山一人而已。”（《仁学》）；章太炎甚至认为“当清之季，卓然能兴起顽儒，以成光复之绩者，独赖而农一家而已！”（《船山遗书·序》）。

在王夫之卷帙浩繁的著作中，真正能够代表其进化的历史观、“通天人之故，备古今之变，成一家之言”的史论巨著要首推《读通鉴论》。这部千古不朽

的名著是毕其一生心血，从69岁开始动笔写作，在其逝世前才完成的。它借引司马光《资治通鉴》所载史实，系统地评论自秦至五代之间漫长的封建社会历史，分析历代成败兴亡，盛衰得失，褒贬人物，总结经验，引古鉴今，探求历史发展进化规律，寻求民族复兴的大道。全书约60余万字，分为30卷，每卷之中，以朝代为别；每代之中，以帝王之号为目，共85目，目下又分作一个个专题；另在“卷末”附有“叙论”四篇。该书文采飞扬，议论纵横，新见迭出，论点精到，堪称传统史论中最系统、最精彩的杰作，同时也全面地反映了王夫之进步的历史观和政治思想倾向。

王夫之的史论是建立在以史为镜、经世致用的基础上的。正如他在该书卷六中所说：“所贵乎史者，述往以为来者之师也。”在“卷末”叙论四中解释《资治通鉴》这一书名的含义时又明确指出：“曰‘资治’者，非知治知乱而已也，所以为力行求治之资也。”“‘鉴’者，能别人之妍媸，而整衣冠、尊瞻视者，可就正焉。……故论鉴者，于其得也，而必推其所以得；于其失也，而必推其所以失。其得也，必思易其迹而何以亦得；其失也，必思就其偏而何以救失；乃可为治之资，而不仅如鉴之徒悬于室、无与照之者也。”“其曰‘通’者何也？君道在焉，国是在焉，民情在焉，边防在焉，臣谊在焉，臣节在焉，士之行己以无辱者在焉，学之守正而不陂者在焉。”研究历史，就是要投身于古之时势，记述其经世之大略，治乱之枢机，从而引而伸之，浚而求之，博而证之，协而一之，使鉴之者明，通之也广，资之也深，对于社会人心、修身治世起到指导作用。他正是在这样的思想导引下写作此书的，不仅表现了秉笔直书、实事求是、历史进化论、历史变革论、理势合一论、辩证分析论、历史动力论以及民主政治论等进步思想，而且对于当今社会人生、政治经济管理等均有参考作用，值得各级各界人士吸取其合理内质，用于社会实践，“治身治世，肆应而不穷”。

值得注意的是，此书是王夫之阅读司马光《资治通鉴》有感而发，顺序、排列均依《通鉴》，将《资治通鉴》所记述的中国封建社会史概括为900个专题，上下纵横，对比分析，引古鉴今，阐精发微，堪称“资治通鉴之通鉴”，青出于蓝而胜于蓝，是阅读《资治通鉴》所必不可少的配套、导读之书，这也是我们将此书加以文白对照全译，以《资治通鉴之通鉴》之名推荐给广大读者的动因。

在目前方兴未艾的“通鉴热”中，我们相信，此书的问世，有望成为这一热潮的又一高峰；凡是拥有标点本、影印本、白话本、文白对照本《资治通鉴》的读者，都必然要具备这一通鉴学巨著！

本书的版本情况比较复杂，在成书后的很长时期内一直以抄本流传，后有同治四年金陵刻本，上海太平洋书店铅印本（1930年），《四部备要》本

(1936年), 1975年中华书局标点本。我们以《四部备要》本为底本, 参校其它版本, 凡是错、漏、讹、误之处径改之, 不再出校记。本书由伊力先生策划并担任主编, 三位青年学者戴庞海、高卫星、郑强胜担任执行主编, 分别负责前、中、后十卷的译文组织和审校工作, 另邀请近十位专业学者共同进行校点翻译; 翻译时, 坚持“信、达、雅”标准, 直译与意译相结合。为了突出其精髓, 每一个专题分别拟一概括性的生动传神的题目。

我们在标点翻译过程中, 因学识浅陋, 时间仓促, 难免有差误不当之处, 恳请大家示正。

伊力

1994年春于郑州

目 录

读通鉴论卷一

秦始皇

- 封建制与郡县制孰优孰劣? (1)
- 秉道以自安 慎交以远物 (3)
- 知人与国运 (4)

二 世

- 天下昏乱见忠臣 (6)
- 辨人于早 不若自辨于早 (6)
- 行督责之术 绝谏诤之路 (7)
- 君臣之间 非独以名为义 (9)
- 唯女子与小人为难养也 (10)
- 法严吏重则君权下移 (11)

读通鉴论卷二

汉高祖

- 刘邦几为富家翁 (13)
- 项 羽败亡的原因 (14)
- 名与义 (17)
- 毒天下而以自毒 (19)
- 刘邦用韩信 (21)
- 拔本塞源以止乱 (22)
- 制治于未乱 (23)
- 如何安置退役士兵? (24)
- 以大义服天下 (25)
- 张良履虎尾而不疚 (26)
- 饥鹰狂犬当畜之樊圈 (27)
- 唯礼可以已乱 (28)
- 萧何的失误 (30)
- 崇本抑末至难 (31)
- 迁民与和亲 (32)
- 近死之心 不可复阳 (33)
- 叔孙通谏易太子 (34)

惠 帝

- 萧规曹随 (35)
- 明王有道 守在四夷 (37)

文 帝

- 小人可畏 (40)
- 火生于木而焚生火之木 (41)
- 礼乐不待兴于百年 也不可遽兴于一日 (42)
- 相不可将 将不可相 (44)
- 启侮于诸侯 (45)
- 文帝之失 轻于召季布也 (46)
- 贾谊·陆贽·苏轼 (47)
- 弄兵戕杀而不为禁 人亦何乐乎有君? (49)
- 勿务一时诡得之获 (50)
- 天子如果听任使人 其能不乱者鲜矣 (52)
- 下恶得有臣 上恶得有君哉 (53)
- 贾谊论教太子 (54)
- 下既安之 上愈贱之 (55)
- 辱大臣即是辱国 (56)
- 以杀机待人者 人以杀机报 (57)
- 逆于天理者 其报必速 (59)
- 高明的徙民实边政策 (60)
- 人粟拜爵 (62)
- 肉刑不可复 (63)
- 许人自告 教鼠为虎 (64)
- 君主为何厚敛 (65)
- 汉文帝短丧 (66)
- 智者知天之消长以为动静 (69)

读通鉴论卷三

景 帝

- 自疑者必疑人 (71)
- 柔而不陷于弱 (72)
- 兄弟之际 非父母所得而与 (72)
- 以诚信行于家国骨肉之间 (74)
- 法严与法宽 (74)
- 矫枉者之枉甚于所矫 (75)
- 君主移于贾则国本凋 (76)

武 帝

- 相扶以行 孤行则颠 (79)
- 教育乃立国之本 (81)

南越的归属	(82)
汲黯的功过	(84)
治军之法	(86)
威以养而重 事以静而豫	(87)
言行应当始终一致	(89)
土崩与瓦解	(91)
辨奸术	(92)
以天下之禄位 待天下之贤才	(93)
游侠之祸	(94)
公孙弘之诈岂在布被乎?	(95)
淮南王与《淮南子》	(95)
求生愈急 则逢祸愈烈	(97)
天地之势 即天地之情	(98)
知人之哲 非人所易测	(100)
善于因天 转祸为福	(101)
不可以名声取人	(102)
忠奸不并立	(103)
诡秘之术 终以自覆	(104)
刑赏明则小人戢	(105)
佛道与鬼神	(106)
治理黄河的妙法	(107)
明慎而不知止 不如其不明不慎	(109)
治盗之法	(111)
阴德之说	(112)
万世可行之法	(113)
凡事当有度	(114)
戕天性以徼非望 未有能幸免者	(115)
司马迁不忠	(116)
忠邪易辨	(117)
读通鉴论卷四	
汉昭帝	
令大将军发休的降胡金日磾	(119)
夷狄相攻 岂中国之利?	(120)
人与人相处之道	(121)
言辟而辨 行伪而坚	(122)
宣 帝	
非澹泊无以明志	(123)
证父攘羊之直	(124)
君子慎始进	(125)

万世祥刑之经·····	(127)
有惴惴之小心 才有温温之恭德·····	(128)
流俗之毁誉 其可徇乎? ·····	(130)
外矜廉洁而内贪荣宠的假君子·····	(131)
一旦操白刃相向 皆此俦也·····	(132)
救死而不贍 又何恤哉·····	(133)
学古而不得其道 适足以丧志·····	(134)
厚生利用并存 民才能生存·····	(135)
制伏狡夷的高招·····	(135)
数米量盐之智 不可用于国事·····	(137)
莠稗与五谷 不可以熟不熟计功·····	(138)
不可养虎貽患·····	(139)
治 道·····	(140)
岂能以一切之治为治? ·····	(141)
以私好而托家国之重 不倾者鲜矣·····	(142)
元 帝	
朋党之祸的肇始·····	(144)
乱我国家者 必太子也·····	(146)
异求而同功·····	(147)
正家而天下定·····	(149)
虚妄的焦氏、京氏易学·····	(151)
京房考课之法迂谬不可行·····	(153)
汉亡 非元帝之咎·····	(154)
读通鉴论卷五	
成 帝	
君子爱身甚于爱天下·····	(157)
元后之罪通于天·····	(159)
君子言礼 非但以其文·····	(161)
匪道是循 徒以致寇·····	(162)
帝王不窥人私·····	(163)
老人之戒在贪得·····	(164)
君子不以人废言·····	(165)
防微杜渐之术 固人主之所乐用·····	(166)
游弋于后羿之彀中·····	(167)
哀 帝	
容纳厚颜无耻的小人 国家没有不亡的·····	(169)
治天下以道不以法·····	(170)
明辨男女内外之分·····	(172)
载鬼一车 而欲惩负途之豕·····	(173)

治理黄河的千古龟鉴·····	(174)
赵昭仪杀皇子·····	(176)
民有七亡七死·····	(177)
悍妇之威·····	(178)
以水溅沸油 适足取祸·····	(179)
班固教人坐视君父死亡而不救·····	(180)
平 帝	
西汉速亡的原因·····	(181)
诚实是没有人能窃取的·····	(183)
膏肓之病 非药石所能治·····	(185)
冒险首义 没有不先自败的·····	(186)
王 莽	
君子之器 岂可乘乎? ·····	(188)
匈奴不可伐吗? ·····	(188)
君子言可逊而不可诬·····	(190)
天下相习于怪 无不怪也·····	(191)
读通鉴论卷六	
后汉更始	
不可徇不坚之志 立不固之基·····	(192)
天下之大宝 岂有可自争自得的? ·····	(193)
因天乘时 顺俟天命·····	(193)
刘备和刘秀有罪吗? ·····	(195)
更始之失 光武之资·····	(196)
夷狄哪里懂得仁义? ·····	(197)
刘秀远过常人之处·····	(198)
操疑忌以困人 其亡愈速·····	(199)
妾妇之智·····	(201)
光武帝如何对待仇人? ·····	(202)
天不可罔 人不可重欺·····	(204)
在贫如富 在贱如贵·····	(205)
刻薄寡恩的光武帝·····	(206)
光武帝得天下的奥秘·····	(207)
运用之妙 存乎一心·····	(210)
刘秀如何处置近千万骄兵悍卒? ·····	(211)
光武帝的一大失策·····	(213)
上下相亲 天下才能牢固·····	(214)
歪门邪道的讖纬·····	(215)
光武帝折服群雄的妙法·····	(216)
光武帝不忘所学·····	(217)

乱人 没有不自取灭亡的·····	(218)
胆敢对抗皇帝的严光、周党·····	(219)
敢于履虎尾而虎不吃人·····	(220)
精兵简政必定有利吗? ·····	(221)
一念之永 百年之泽·····	(223)
不可任法而不任人·····	(224)
隗嚣何以得善终? ·····	(225)
治国以得贤为本·····	(226)
恩威不可及的光武帝·····	(227)
吴汉生搬硬套吃败仗·····	(228)
畏惧溺水而先自投于深渊·····	(229)
善事上官 勿失名誉 ·····	(230)
公孙述是一无是处的井蛙吗? ·····	(231)
杀人案如何判决? ·····	(232)
治盗之法 莫善于缓·····	(234)
宗庙之制·····	(235)
光武帝不善于以史为鉴·····	(237)
以夷攻夷 适足以为狡夷所嘲笑·····	(238)
名将马援不知进退·····	(239)
视难为易则败 视易为难亦败·····	(240)
光武帝将祸水引入萧墙之内·····	(242)
光武帝为太子选师不当·····	(242)
光武帝替祖宗休妻·····	(244)

读通鉴论卷七

明 帝

古今丧礼·····	(246)
敬老与养老·····	(248)
太守不宜直任三公·····	(250)
有所依恃就不足以防奸·····	(251)
信佛招灾引祸·····	(252)
让国应因时而宜·····	(254)
溢美之词不足信·····	(256)
明帝猜疑兄弟·····	(257)
班超的骗局·····	(258)

章 帝

第五伦之心路人尽知·····	(260)
国策要有连续性稳定性·····	(261)
好名善言的马太后·····	(263)
衡量地方官贤能与否的标准·····	(265)

纳谏难·····	(266)
太子的废立与国家的兴亡·····	(267)
恩威不可轻施·····	(269)
汉章帝的懦弱·····	(270)
天子巡守有害无益·····	(271)
和 帝	
夷狄相攻 并非中国之利·····	(274)
严华夷之防·····	(275)
三公无权 宦官逞强·····	(277)
朋党的起源·····	(279)
礼仪的继承与变通·····	(282)
三公之过 咎在刘秀·····	(284)
用兵的难处·····	(285)
说异端·····	(287)
不能以天象预测人事·····	(288)
安 帝 (殤帝附)	
上天保佑贤人·····	(290)
衡量官吏政绩的标准·····	(291)
母后临朝 国家必乱 ·····	(293)
如何对待戎夷·····	(294)
判案与季节·····	(296)
债帅任尚·····	(297)
上下尊卑的秩序不可破·····	(298)
卖官鬻爵 亡国之路·····	(300)
汉朝为何由强变弱? ·····	(302)
文教不可下移·····	(303)
万事重开端·····	(304)
什么人可以生死相托·····	(305)
贤隐士薛包·····	(306)
宦官亡汉 邓后之过·····	(308)
恶恶止其身·····	(309)
宰相的名与实·····	(310)
士人人仕之途·····	(312)
不仁不祥 家国难保·····	(314)
读通鉴论卷八	
顺 帝	
有君无臣 汉衰不复·····	(316)
左雄限年举孝廉·····	(318)
马融 名教之罪魁·····	(319)

善治天下者慎用兵·····	(322)
扬己所长 抑敌所短·····	(324)
弭盗者慎勿轻言安抚·····	(325)

桓 帝

治天下得人难·····	(327)
崔寔的谬论·····	(329)
为将者不能受敌方的引诱·····	(331)
愚蠢的崔琦·····	(332)
汉朝举国无死臣·····	(333)
五隐士不应召·····	(334)
桓灵卖官亡国·····	(335)
宦官监军始自冯緄之请·····	(337)
汉朝以兵强而亡·····	(338)
感化与惩罚·····	(339)
宦官弄权的根源·····	(341)
荀爽探本立论·····	(342)
党锢诸贤重细节·····	(343)

灵 帝

窦武立天子之失·····	(346)
无功受封 身家难保·····	(347)
陈蕃的悲剧·····	(348)
官吏回避本籍的利与弊·····	(349)
文赋的贱与贵·····	(352)
赵苞无人心·····	(353)
意气之士蔡邕·····	(355)
赵苞、桥玄同为一类人·····	(356)
汉儒倡导的异端邪说·····	(358)
士可杀不可辱·····	(359)
如何对待战败者·····	(360)
汉唐并非亡于董卓安禄山·····	(361)
可为社稷之臣的傅燮·····	(362)
交友定谋者不可不慎·····	(363)
知耻而后不朽·····	(364)
何进之败 原因有七·····	(365)
蔡邕自愿应董卓之召·····	(367)
申屠蟠的安土之仁·····	(370)

读通鉴论卷九

献 帝

觊觎非分之望者必亡·····	(372)
----------------	-------

蔡邕之愚·····	(375)
献帝之立 事出有因·····	(377)
曹操袁绍之优劣·····	(378)
孙坚不伤其大节·····	(380)
管宁隐居并非为保全自身计·····	(381)
王允的功与过·····	(383)
叛贼的使者马日磔、赵岐·····	(384)
陶谦之贪婪与曹操之残忍·····	(386)
汉朝灭亡并非始于一时·····	(387)
名与利和名与实·····	(388)
刘备之计谋不足兴汉·····	(390)
吃人不义·····	(391)
王允坐失良机·····	(393)
害贤以取胜 英雄所不为·····	(394)
无可指责的刘表·····	(395)
吕布无恒心·····	(396)
盐铁专卖权不能下放·····	(397)
名忠实奸的韩嵩·····	(398)
刘备的野心·····	(399)
貌合神离的刘备和袁绍·····	(401)
张鲁的保身之智·····	(402)
险要之地不足恃·····	(403)
纷乱之世不可轻易立言·····	(405)
诸葛亮战略决策的失误·····	(406)
周瑜关 羽破坏吴蜀联合·····	(408)
孙刘两家只可合不可分·····	(410)
赤壁之战 曹操必败·····	(411)
刘璋之臣不忠不智·····	(412)
空洞的治国理论有害无益·····	(413)
天良未泯的荀彧·····	(414)
刘焉父子的昏暗·····	(416)
吴蜀之好不终 责任在关 羽·····	(417)
汉末忠臣志士太少·····	(418)
刘备用人的失误·····	(419)

读通鉴论卷十

三 国

汉魏灭亡之不同·····	(421)
九品中正制与选官用人的标准·····	(423)
不忠不孝不义的刘备·····	(425)